



聖公會聖基道兒童院
S.K.H. St. Christopher's Home
同行有愛 傳承希望



「樂樂」「遙遙」助養計劃 “Lok-lok & Yiu-yiu” Sponsorship Scheme



2016/17年度報告
Report 2016/17

謝謝支持「樂樂」「遙遙」助養計劃！
Thank you for supporting
“Lok-lok & Yiu-yiu”
Sponsorship Scheme!

聖基道五個管教信念

The Home's Five Child Discipline Belief

本院整合超過八十年照顧兒童的經驗，訂定五個基本管教信念，讓同工在照顧及培育兒童的過程，有著共同的管教信念和原則。五個信念是：

- 孩子需要健康而穩定的環境
- 以同理心明白孩子的需要
- 接納孩子的限制
- 尊重孩子的獨特性
- 包容孩子在犯錯中學習

Riding on over 80-year child care experience, the Home formulates the five child discipline beliefs to let our colleagues share the same beliefs and principles in child discipline. They are:

- Healthy and stable environment
- Empathic attitude
- Accept children's limitations
- Respect children's individuality
- Tolerate children's need to learn from mistakes

計劃簡介

Introduction of Scheme

為讓兒童健康快樂地成長，本院推行「樂樂」「遙遙」助養計劃，籌募資源提升服務質素。計劃是以助養本院所有兒童的模式進行，每一位兒童有均等機會接受關愛及得到所需資源。每月定額捐款最少維持一年，便可成為助養人。

To let our children to grow healthily and happily, the Home launches "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme. The Scheme aims to raise fund for all children of the Home, so that all children have fair chance to receive care and resources. You may simply donate a fixed monthly donation for at least one year to become our sponsors.

善款運用：

提升本院兒童（包括孤兒、來自破碎家庭、低收入家庭及新來港的兒童）的生活質素、提供功課輔導、情緒輔導、發展機會及擴闊視野的活動，以及拓展本院以兒童為本的服務。

Use of donation:

The donation is designated for service development and enhancing the living standard of the children of the Home. The Home also provides academic support, emotional counseling, development opportunities and horizon-broaden activities for children from broken families, new arrivals families and low-income families.

助養人可以：

- 獲贈代表本院兒童的「樂樂」「遙遙」紀念品及定期收到本院刊物；
- 獲邀參與助養人活動，親自向兒童表達關心。

Sponsors will:

- receive a "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir, regular publications of the Home and report of the Scheme;
- be invited to join the sponsor's functions.



助養計劃在 2016/17 年度籌得約 500 萬元善款。
About \$5 million was raised in FY2016/17.

在2016年1月至12月，你的捐款幫助了： From January to December 2016, your donation has helped:



545

接受本院住宿照顧及課餘託管服務的兒童
children received the Home's residential care services
and after-school care service



本院住宿服務的兒童資料
Profile of children receiving the
Home's residential care services

217

來自兒童之家
from Small Group Homes



103

來自寄養服務
from Foster Care Service

= 320

服務人數
Number of service user

性別
Gender



男
Male

162 (51%)



女
Female

158 (49%)

年齡組別
Age group



49 (15%)

0-4 歲
years old

137 (43%)

10-14 歲
years old

74 (23%)

5-9 歲
years old

60 (19%)

15-18 歲
years old

平均
入住時間
Duration of
stay



238 (74%)

0-3 年
years

14 (5%)

7-9 年
years

55 (17%)

4-6 年
years

13 (4%)

10年或以上
years or above

就讀年級
Education
level



31 (9%)

未入學
Pre-school

134 (42%)

小學
Primary School

34 (11%)

幼稚園
Kindergarten

121 (38%)

中學或以上
Secondary School or above

你的捐款，為兒童提供非政府資助服務： Your donation has subsidized the non-subsidized services for children:

功課輔導

Homework tutorial

院方為有學習需要的兒童提供日常功課輔導，指導兒童完成功課，與他們一起溫習，幫助他們應付繁重的學習。

The Home provided daily homework tutorial for children with learning difficulties in order to help them cope with the demanding studies.

提供臨床心理輔導服務

Clinical Psychological Service

由臨床心理學家為兒童提供專業心理評估及輔導服務。

A clinical psychologist was employed to render comprehensive psychological assessment and counselling service to children of the Home.

優化兒童之家服務

Service enhancement in Small Group Homes

增聘兼職文員和兼職褓姆等服務助理，提升兒童之家的服務質素。

Enhance the service quality of Small Group Homes by recruiting extra service assistants such as part-time clerk and part-time nanny.

支援低收入家庭兒童

Support children from low income families

提供功課輔導，潛能發展，物資支援，義工服務予社區中的貧困兒童。

Provide academic support, development opportunity, resource support, volunteer service, etc. to deprived children.



你的捐款讓兒童活得更豐盛： Your donation has enriched children's life:

你的支持，讓兒童有額外資源，去學習不同的技能和參加各類擴闊視野的活動。
2016年1月至12月舉辦的活動包括：

Your support provided additional resources to children to join different trainings and developmental activities. Programs organized from January to December 2016 included the followings:

技能課程

雜耍、魔術、跳舞、國術醒獅、彈琴、籃球、小提琴、花式跳繩、手工製作、節日食品製作、畫畫、烹飪、游泳、羽毛球、乒乓球、足球、英文、長跑訓練、詠春、一人一故事劇場等。

培訓計劃

職前培訓及生涯規劃、功課輔導、性教育講座、領袖訓練活動、情緒控制小組、「我一定得」自我挑戰計劃、野戰訓練等。

節日慶祝

聖誕聚餐、團年飯、新春團拜、端午節、中秋節、冬至等。

悠閒活動

行山小組、燒烤、宿營、露營、親子日營、遊迪士尼、海洋公園、踏單車、溜冰、自助餐、體育比賽、球類活動、棋類及紙牌遊戲比賽、農耕活動、義工服務、電影欣賞、音樂劇欣賞、保齡球、釣墨魚、化妝班、講故事、親子小食製作、遊大澳等。

Skills Learning

Jugglery, magic, dancing, Chinese martial arts, piano, basketball, violin, artistic rope-skipping, handicraft, festival food cooking, drawing, cookery, swimming, badminton, Ping-Pong, football, English class, long distance running training, Wing Chun, Playback Theatre Workshop, etc.

Trainings

Career development and planning, homework tutorial, sex education talk, leadership training activity, emotional control group, self-challenge scheme, war game training, etc.

Festival Celebrations

Christmas Party, New Year's Eve Dinner, New Year Gathering, Dragon Boat Festival, Mid-autumn Festival, Winter Solstice Dinner, etc.

Leisure Activities

Hiking group, barbeque, residential camping, tent camping, parent-child day camp, Disneyland and Ocean Park visit, cycling, skating, buffet, sports competition, ball games, chess and card game competition, farming workshop, volunteer service, film and musical play appreciation, bowling, cuttlefish fishing, make-up class, story-telling, parent-child cooking session, Tai O visit, etc.



助養人的參與 Sponsor's participation

1

助養人活動

Sponsor's function

舉辦助養人活動，讓助養人跟本院兒童見面，親自送上關懷，藉此加深他們對本院服務的了解。2016/17 年度，本院舉行了兩次助養人活動：

Sponsor's function is a great chance for sponsors to express their love and care to children in person. Two sponsor's functions were organized in 2016/17:

4月23日 探訪安老院

April 23 Elderly Home Visit

兒童及助養人一行數十人到訪香港聖公會李嘉誠護理安老院，關懷住在安老院的長者，一同度過一個愉快又有意義的下午。

A group of children and sponsors visited the Hong Kong Sheng Kung Hui Li Ka Shing Care and Attention Home for the Elderly. They expressed their concern and spent a meaningful afternoon with the elderly.



參加者向長者表達關懷。
Participants showed their care to the elderly.



服務長者前，義工和兒童先玩破冰遊戲，並拍照留念。
Sponsors and children joined ice-breaking game and took group photos before serving the elderly.



大家積極投入農務體驗
Participants enjoyed the farming experience

10月30日 一對手農舍一天遊

October 30 Day trip to Our Hands Farm

當天聖基道兒童和助養人在農舍參與農務體驗、包素菜餃子、造風車和手作雪糕，助養人和親友們跟兒童打成一片。透過助養人活動，助養人深入了解兒童的生活，更可直接鼓勵及關心兒童。

On that day, children of the Home and sponsors participated in farming, DIY vegetarian dumpling, pinwheel and ice cream. Sponsors and friends interacted with children freely. Through the sponsor's function, sponsors could understand more about our children and care for them directly.

2

助養人聚會

Sponsor's gathering

除了向助養人簡介機構背景、服務及助養計劃的運作模式外，並由離院兒童分享院舍生活。

Apart from introducing the organization background, services and Sponsorship Scheme of the Home to sponsors, an ex-child was invited to share his living experience during his stay in the Home.



3

「聖誕祝福暖童心」祝願行動

Christmas Blessings Campaign

感謝助養人及各界朋友支持！是次活動共收到超過10,000位大小朋友的祝願卡、祝願圖以及在Facebook的祝福。有些朋友更透過捐款直接幫助兒童。

Heartfelt gratitude to sponsors and friends for their great support! The campaign received over 10,000 responses by means of Christmas blessing cards, pictures and Facebook blessings. Some friends offered direct cash donation to support our service.



助養人的祝福
Blessings from a sponsor



兒童收到聖誕卡都很高興
Children were happy to receive the Christmas cards



兒童心聲

Children's sharing

我在聖基道柴灣兒童之家居住12年了，我已成年了！在這12年間，我覺得自己過得很好！相信很多院舍的小朋友長大後，都會有這感受。因為，我們大都因家人未能照顧，才被安排入住兒童之家。小時候，我們總是十分盼望與家人相處，但隨著漸漸長大，我們大都能較理性地明白實際情況。

我想在此感謝院方和職員讓我們善用課餘時間，為我們努力尋找資源，讓我可以補習，又學習了不少技能和知識，亦給予我很多表演的機會。因此，我由膽怯和害羞的小男孩，逐漸變為能從容地在很多人面前作動態（國術）和靜態（大提琴和結他）表演的大哥哥了。當然，資助我們的善心人及機構，亦是在我的感激名單中呢！未來我希望能夠努力完成大學課程，取得專業資格，與兄長好好生活。當然，這麼多年接受了別人的幫助，我也希望能以過來人的身分，回來探訪小朋友，與他們分享，幫助他們找到自己的方向。

請即參加「樂樂」「遙遙」助養計劃

捐卹熱線

3756 4488

www.skhsch.org.hk f skhsch IQ

我樂意參加「樂樂」「遙遙」助養計劃 I would like to join "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme

(以助養全院所有兒童模式進行，助養費每月最少\$60，最少助養一年，助養人將獲贈「樂樂」「遙遙」紀念品一份，並有機會與本院兒童見面。The Scheme is for all children of the Home. No individual child will be matched. The minimum sponsorship fee is HK\$60 per month, at least one year commitment. Sponsors will receive a "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir and can meet the Home's children twice a year.)

按月捐款 Monthly payment: \$300 \$200 \$100 其他 Others \$_____

(只限以信用卡或自動轉賬捐款 for credit card or autopay only)

按年捐款 Annual payment: \$2,880 \$1,440 \$720 其他 Others \$_____

「樂樂」「遙遙」紀念品 "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir: 請寄給我 Please mail to me. 不需要 Please do not send to me.

我樂意一次過捐款予「樂樂」「遙遙」助養計劃基金 I would like to make a one-off donation for "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme

\$5,000 \$3,000 \$2,000 其他 Others \$_____

捐款人資料 Donor's Information:

姓名: (中文) _____ 先生/女士 Name: (English) Mr./Ms. _____

地址 Address: (請盡量以英文填寫) 室 Room/Flat _____ 樓 Floor _____ 座 Block/Tower _____

大廈/屋苑 Building/Estate _____ 街/道 Street _____

地區 District _____ 香港 Hong Kong 九龍 Kowloon 新界 New Territories

手提電話 * Mobile No.*: _____ 其他聯絡電話 Tel No.: _____ 電郵 E-mail: _____

* 為減省行政費，本院將於十個工作天內，透過電話短訊確認收妥此表格。To save administration fee, SMS will be sent to your mobile no. as a confirmation of receiving this form.

請選擇捐款方法 Payment By:

信用卡 Credit card (可直接傳真填妥表格至 please fax the completed form to: 2520 1725) Visa Master Card

持卡人姓名 Card holder name: _____

有效期至 Expiry date: _____ 月 month / _____ 年 year (最少兩個月內有效 Valid for at least two months)

信用卡號碼 Card no.: | _____ | | _____ | | _____ | | _____ |

持卡人簽署 Signature: _____

(若使用信用卡每月定期捐款，本院將按月從以上戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。If payment by credit card, donation will be debited automatically from your credit card account monthly until your further notification.)

劃線支票 Crossed cheque

抬頭請寫「聖公會聖基道兒童院有限公司」。Payable to "Sheng Kung Hui St. Christopher's Home Limited".

直接存款 Direct bank-in 請存入滙豐銀行戶口 037-002821-001，並請交回銀行入數紙正本及於背頁寫上姓名，聯絡電話及地址。

HSBC account no. 037-002821-001; please return bank's original pay-in slip with donor's name, contact no. and address written at the back.

注意事項 Remarks:

1. 請在適當空格內 。
Please tick wherever appropriate.

2. 請填妥表格寄回香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓聖公會聖基道兒童院收或傳真至2520 1725。

Please complete the form and return to S.K.H. St. Christopher's Home, 15/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building, 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K. or fax to 2520 1725.

3. 若使用自動轉賬或信用卡每月定期捐款，本院將於每月28日從戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。收據將於每年五月初寄出，以便處理稅務事宜。

If payment by autopay or credit card, donation will be debited from your autopay or credit card account monthly until your further notification. The official receipt will be sent out in early May for tax deduction purpose.

4. 凡捐款100元以上，憑收據可申請扣減稅款。

Donations of \$100 or above is tax exempted by official receipt.

稅局檔案編號 IR Ref. No.: 91/4261

SR-LY-04/17

您的個人資料絕對保密，只用作邀請參與助養人活動、通訊、籌募、義工招募及收集意見之用。請以 表示：本人 同意 / 不同意聖基道兒童院向我提供上述資料。(如閣下未有表明是否同意，本院將假定閣下接受本院向閣下發出上述資訊，直至另行通知。) 若有任何疑問，請致電3756 4488與本院職員聯絡。

Your personal data, treated as strictly confidential, will be used for sponsors' gathering invitation, communication, fundraising, volunteer recruitment and conducting survey for the Home. Please to indicate: AGREE / DISAGREE S.K.H. St. Christopher's Home to utilize my personal data for any of the above purposes. (If you did not indicate your inclination, the Home will assume you agreed to the utilization of your personal data for the above purposes, until further notification.)